



*La fuerza que te habita* representa una extensión y, sin temor al embate de la hipérbole, un enriquecimiento del repositorio artístico donde habitan Shakespeare, Homero, Jorge Luis Borges o Kathleen Raine, cada uno en su lengua propia, cada cual en lenguajes diferentes y, al mismo tiempo, en el continuo idioma del verso. Las piezas reunidas en este libro son la suma de una historia larga y anchurosa. Son también acontecimientos enteramente nuevos, destellos de la maestría formal y de la inteligencia íntima de un hombre, de un poeta, que ha hecho de la lectura y de la escritura, propia y ajena, una veta que se desborda en ritmos ágiles y polifonías reveladoras, en gravedad retórica y ligereza tonal, en policromía imagística y vigor referencial. Los poemas y las sucintas colecciones que conforman *La fuerza que te habita* se proyectan como clamores que emanan distintivamente del sur hemisférico. Estos versos, cálidos y elocuentes, buscan también alojarse fuera de sí mismos, en los confines invisibles de la memoria, en los parajes más vastos de la experiencia individual y en los sentimientos compartidos de cualquier pueblo del mundo.

Miguel Ángel Montezanti nació en Bahía Blanca, al sur de Buenos Aires, Argentina. Estudió en la Universidad Nacional de La Plata, donde desarrolló sus intereses en la poesía en inglés y la traducción literaria. Entre sus publicaciones destinadas a acercar al lector hispanoparlante a la literatura anglófona se encuentran *El nudo coronado. Estudio de Cuatro Cuartetos* (1994), *Extraño encuentro. La poesía de Wilfred Owen* (2002) y *Seamus Heaney en sus textos* (2009). Montezanti ha traducido extensamente la poesía lírica de Shakespeare, como lo demuestran *Sólo vos sos vos: Los sonetos de Shakespeare en traducción rioplatense* (2011) y *La violación de Lucrecia* (2012). La vocación poética de Montezanti también se verifica en sus poemarios *Maleficios del espejo* (2007), *Hablar las losas* (2010), *El verbo de tus ojos* (2013) y ahora *La fuerza que te habita* (2020).

# LA FUERZA QUE TE HABITA

## MIGUEL ÁNGEL MONTEZANTI





La fuerza  
que te habita



*Director*

Juan Manuel Escamilla González Aragón

*Consejo de Dirección*

Gabriel García Jolly, José María Llovet Abascal,  
Álvaro Lujambio Purón, Mario Murgia Elizalde,  
Alonso Rodríguez Moreno, Diego I. Rosales Meana



*Consejo editorial de las colecciones literarias*

Fausto Zerón-Medina, presidente  
Félix Beltrán, José Molina Ayala, Lucía Peña Molatore,  
Pablo Soler Frost, Eduardo Garza Cuéllar

COLECCIÓN LA VOZ DEL VIDENTE

Número 2

# La fuerza que te habita

(San Ignacio de Antioquía)



**Miguel Ángel Montezanti**



COLECCIÓN LA VOZ DEL VIDENTE

Miguel Ángel Montezanti

*La fuerza que te habita*

© 2020. Todos los derechos reservados por Aliosventos

Ediciones AC.

Primera edición, 2020.

Colección La Voz del Vidente

Aliosventos Ediciones AC. Cardenal 32, Zibatá, El Marqués,

Querétaro, 76269. Teléfono: 442 467 8838.

Se prohíbe la reproducción parcial o total de esta obra –por cualquier medio– sin el permiso previo y por escrito del editor.

Diseño de portada: Ma. Teresa Camacho Sandoval

Imagen de portada: A white haired man in a long, pale robe who flees from us with his hands raised (1794), William Blake.

Cuidado editorial: Mario Murgia Elizalde

Diseño Editorial: Juan Antonio García Trejo

ISBN: 9798572396522

ISBN: 9798572398403

Producido, con amor, en México.

Impreso en varias latitudes:

México, Estados Unidos, Reino Unido,

Francia, España, Italia, Japón.

# Contenido

EL CERCANO SUR	6
VECINOS	
1. <i>Berisso</i>	18
2. <i>Cantera</i>	19
3. <i>Montevideo</i>	21
4. <i>Río Cuarto</i>	22
5. <i>Ensenada I</i>	24
6. <i>Ensenada II</i>	25
7. <i>Santiago I</i>	26
8. <i>Santiago II</i>	28
EL HIJO IMPRÓDIGO	
1. <i>Sócrates</i>	32
2. <i>Vaslav Nijinsky</i>	33
3. <i>Prometeo</i>	34
4. <i>Wilfred Owen ("Parable of the Old Man and the Young")</i>	35
5. <i>Hildebrando</i>	36
6. <i>Julio César</i>	37
QUOTIDIE	
1. <i>Techar</i>	40
2. <i>Cognac</i>	41
3. <i>Pedido</i>	42
4. <i>Ganchos</i>	43
5. <i>Una de cal</i>	45
FOLIA ET FOLLIA	
1. <i>Señalador</i>	48
2. <i>Silencio</i>	50
3. <i>Libro de vida</i>	51
4. <i>Elsa</i>	53

5. <i>Niko</i>	55
6. <i>Laberinto</i>	56
7. <i>Un bulón</i>	57
8. <i>Coleridge</i>	58
9. <i>Espronceda</i>	59
10. <i>De Profundis</i>	60
11. <i>Oscar Wilde</i>	61

## ÁRBOLES

1. <i>Sauce</i>	64
2. <i>Palo borracho</i>	65
3. <i>Cipreses</i>	67
4. <i>Hiedra</i>	68

## IN MEMORIAM

1. <i>Vida sin Mario</i>	70
2. <i>L.E.P.</i>	72
3. <i>A.B.Z.</i>	74
4. <i>Papá</i>	76

## THIS LITTLE WORLD (*Ricardo II*)

1. <i>Jane Austen</i>	78
2. <i>Bath</i>	80
3. <i>Stonehenge</i>	81
4. <i>Uffington</i>	82
5. <i>Nereidas</i>	83
6. <i>Rey Harold</i>	84

## ORIÓN

1	88
2	89
3	90
4	91



## SHAKESPEARE

1	94
2. <i>Macbeth</i>	95
3. <i>Otelo</i>	96
4. <i>Lear</i>	97
5. <i>Congreso</i>	98

## LA FUERZA QUE TE HABITA

1. <i>San Basilio</i>	102
2. <i>Septuaginta</i>	103
3. <i>Miguel</i>	104
4. <i>Corazón</i>	105
5. <i>Noche</i>	106
6. <i>Días</i>	107
7. <i>Mercy</i>	108
8. <i>Día cero</i>	109
9. <i>Cruz</i>	111
10. <i>Hijo</i>	112
11. <i>Los dones</i>	113
12. <i>Noche cordobesa</i>	114
13. <i>Vida</i>	115
14. <i>Boya</i>	116
15. <i>Teresita</i>	118
16. <i>Rosa</i>	120
17. <i>Luna</i>	121
18. <i>Paradigma</i>	122
19. <i>L'oeuvre</i>	123
20. <i>Unamuno</i>	124
21. <i>Potro</i>	125
22. <i>Kathleen</i>	126
23. <i>Miguelángel</i>	127

# La fuerza que te habita

(San Ignacio de Antioquía)

Al coro Musiké



# VECINOS



---

## 1. Berisso

Las calles de Berisso, adoquinadas,  
van a morir en nada. Una planicie  
de talas; los caballos entristecen  
con quietud milenaria su paisaje.

El río pasa; inmensurable, el río  
olvida origen, desembocadura;  
él simplemente va, no sabe adónde,  
tampoco le interesa. En él se esconde

un pedazo de historia fuerte y dura  
de rudos desembarcos. Un gentío  
de inmigrantes desnudos de equipaje;

de lenguas enredadas. Se embravecen  
y se aplacan las olas en molicie.

El río alija historias olvidadas.

---

## 2. Cantera

¿Te he contado que a cuerdas de mi casa  
respira una cantera abandonada?

Es curioso: al hombre antojadizo,  
que le arranca mordiscos a la tierra,  
entre tanta torpeza y felonía,  
le ha salido esta vez algo aceptable.

Por la rampa enfangada de camiones  
descendés hasta un charco soñoliento  
que tiene pretensiones de laguna.

Las zancudas gritonas se entretienen  
volando al ras en busca de algún bicho,  
que festejan con fresca algarabía.

Los patos filosóficos circundan  
los juncos en montón arracimados.

Reina casi el silencio. Al menos eso,  
porque se ha muerto el ruido de motores.

Una obsoleta retroexcavadora  
igual que un dinosaurio desmayado  
se adormece en el barro nutritivo.

La primigenia charca está bordeada  
de árboles maltrechos pero hermosos.

Cuando llega la hora del crepúsculo  
podés sentir los pulsos del silencio.

Las nubes, tras las copas desflecadas,  
juegan al escondite con la luna,  
que ya aparece y pronto se hace humo.

---

Parado yo a la orilla de esta agüita  
me siento como Wordsworth, narcisista,  
y pienso en mi lejano sur, los lagos,  
que en mi memoria siempre van prendidos,  
renaciendo en mi poza primitiva.

Yo soy rey de este reino desolado.

---

### 3. Montevideo

En Montevideo, la mañana  
se despereza como un gato ronronero.  
Pasan algunos uruguayos mate en mano  
que llenan y vacían en los huecos de los árboles  
y en las plazas acogedoras,  
donde antiguos próceres de caballo y bronce  
señalan los rumbos lejanos de la patria.  
Unos horneros irreverentes  
revuelven con cristalitos el barro de los charcos,  
las palomas se pelean por las migas  
y, como las aves del cielo,  
los gorriones avispados se alzan con lo suyo.



---

#### 4. Río Cuarto

Los grillos se han clavado en el Río Cuarto  
con arco socavado y monocorde.

La luna hace cabriolas en el agua  
remansada en cascadas remolonas.

Las estrellas le dicen a la noche  
que es hora de dormir: la caprichosa  
sigue perdiendo tiempo, reteniéndome;  
ya no pienso el deber del otro día.

Paseo por la margen cenagosa  
donde los pastos juegan escondidas  
entre charquitos de hábil camuflaje.

En el puente lejano los rugientes  
leones de motores despabilan  
a la Virgen serena, que en la entrada  
les da la bienvenida a los que vienen.

Y el museo del viejo Fotheringham,  
soldado, si los hubo, de alma grande,  
señor de los desiertos: de a caballo  
anduvo los caminos de la patria.

No oigo los rugidos; ni las luces  
indiscretas de faros blanquecinos  
me apartan del hechizo del Río Cuarto.

---

En plena oscuridad, a la distancia,  
se oye un viejo relincho, nostálgico,  
de campañas, de espuelas y de gauchos.  
Y poniéndole un broche a mi jornada  
un búho se desgaja del ramaje  
con un vuelo torpón, casi indolente,  
si bien como buen búho y educado  
me saluda confiándome un chistido.

---

## 5. Ensenada I

Ensenada de Barragán: la aurora  
se pinta con colores suspicaces.  
Vos la vieras: las seis de la mañana.  
El río trae estibas de solcito  
en la neblina perezosa, y canta.  
Las formas de la selva se insinúan  
como mujeres querendonas. Siento  
un galope de pampa, toro y viento,  
que en mi entraña tenaz no se atenúan.  
Y es la ensenada de mi alma tanta  
que en su vasta oquedad madura un grito:  
Yo te saludo, hermana buena y santa,  
que con pecho enfrentás a los audaces  
y de olores y río sos señora.

LA FUERZA QUE TE HABITA, de MIGUEL ÁNGEL MONTEZANTI,  
se imprime bajo demanda en los talleres de Librántida e Impresiones  
DM, en México. Asimismo, a través de Kindle Direct Publishing, se  
imprime bajo demanda en Estados Unidos, Reino Unido, Francia,  
España, Italia y Japón. En su composición, se utilizaron fuentes de las  
familias Aktiv Grotesk y Crimson.





Para adquirir este libro en versión  
impresa o e-book, visita la página  
web: [aliosventos.com](http://aliosventos.com), o ingresa a la  
tienda en Amazon:  
[amzn.to/3cVOejN](https://amzn.to/3cVOejN)



Alios ventos vidi aliasque procellas